

DECORAZIONE & LIFESTYLE: PROGETTI, IDEE E TECNICHE



Natale '05

- > NATALE NEL BOSCO
- > CHRISTMAS PACKAGING
- > NATALE NELLE CAPITALI EUROPEE:
LONDRA E PARIGI

Anno II n° 3 € 5



SAPORI e sapere



Nel cuore di Brescia Cibo per l'anima e per il corpo

Uno scrigno di design scovato nel quartiere della Brescia da gustare. A pochi passi da Piazza Loggia, il cuore storico della leonessa rivela un'alternativa raffinata e sorprendente ai ristoranti del centro. L'attenzione viene catturata da ampie vetrine luminose, specchio per allodole in netto contrasto con le solide pareti in muratura, pesante chiusura degli altri locali, più tradizionali. L'entrata inganna: sembra creata apposta per disorientare pensieri e sensazioni. Accoglie chi accede come un comodo salotto, dove una libreria ricca fa da scena ad un angolo poltrona & lampada da lettura. Un arco a sesto acuto di sapore medievale, accompagna l'ospite nella sala principale dove un'inusitata tinta bianca, colora indistintamente l'intonaco delle volte e il mattone faccia a vista delle pareti.

A designer jewellery box unearthed in the foodies' quarter of Brescia. A stone's throw from Piazza Loggia, the historic heart of the 'Lioness' reveals a surprising and refined alternative to the restaurants in the centre. Your attention is captured by wide, bright windows, mirrors which draw you in, in stark contrast with the solid brick walls, the heavy enclosures of other more traditional eateries. The entrance is deceptive: it seems to have been expressly created to disorientate thoughts and sensations. It greets those who enter like a comfortable salon, where a laden bookcase sets off a corner armchair and reading lamp. A pointed arch creates a medieval flavour, leading the diner into the main room where an unusual shade of white paint faintly colours the plastering of the vaults and the exposed brick of the walls.



Un salotto di cuscini e sedute plastiche si affaccia sulle scale da un cristallo-vetrina illuminato da uno scenografico lampadario di lampadine a bulbo.

L'ambientazione storica che ci si aspetta, dettata dal genius loci oltre che dalla conformazione gotica del locale stesso, rivela così la sua trasgressione più evidente. Un'ampia vetrata svela i segreti dei cuochi in cucina, artefici di piatti raffinati di tradizione mediterranea e tocchi decorativi orientali. L'ampia scelta dei vini fa mostra di sé proprio sotto la vetrata, anche se il vero sancta sanctorum delle proposte, si trova al primo piano nella cantina refrigerata. Una rampa di scale rivestita in acciaio invita la salita al piano superiore. Anche qui, una piccola libreria permette di ingannare l'attesa sfogliando libri e pubblicazioni di design e architettura. Molteplici specchi di fogge e dimensioni eclettiche, propongono altrettanti riflessi di angoli e dettagli, diventando finestre di vedute interne del locale.

The historical surroundings which await us, dictated by the characteristics of the location as well as by the gothic forms of the restaurant itself reveal its most obvious anomaly. A huge window discloses the secrets of the cooks in the kitchen, begetters of refined traditional Mediterranean dishes with decorative oriental touches. The wide choice of wines shows itself off right under the window, although the real sanctum for the available range is on the first floor in the refrigerated storage room. A flight of stainless steel stairs invites you to ascend to the upper floor. Here, too, a small bookcase allows you to while away the time leafing through books and publications on design and architecture. A number of mirrors of eclectic styles and dimensions reflect multiple angles and details, like internal viewing windows of the eatery.



Cornici e specchiere di fogge e dimensioni diverse per giocose vedute alternative.



Una elegante fascia d'oro indistintamente disegna soffitto pareti e pavimento creando un effetto estremamente decorativo, volutamente kitsch in completo accordo con le cornici degli specchi e delle applique alle pareti. Il privé si affaccia sulle scale da un cristallinetto vetrina per un salotto ricco di cuscini e sedute plastiche illuminati da uno scenografico lampadario di lampadine a bulbo. In tutte le sale, le sedute rivestite in nero rosso e bianco, si alternano a proposte di tessuti zebra e leopardati più coraggiosi. I piani dei tavoli sono veri e propri quadri, opera dell'architetto stesso, protetti da spesse lastre in cristallo che ne esaltano gli effetti cromatici. Altresì realizzati dal progettista, sono anche i tondi al piano terra che movimentano le pareti candide con un alternativo gioco a pois. Il colpo finale ai preconcetti dell'ospite, arriva dalla proiezione alternata di immagini sacre & profane sotto le volte come icone e affreschi virtuali. Il Sapori e Sapere è tutto questo: un secretaire di emozioni, sensazioni e gusto.

An elegant strip of gold subtly adorns the ceiling, walls and floors, creating an extremely decorative effect, knowingly kitsch in complete accord with the mirror frames and the applique on the walls. The private room overlooks the staircase through a crystal-glass window; a space full of cushions and plastic seats illuminated by a showy bulb chandelier. In all the rooms, chairs upholstered in black, red and white alternate with those of a bolder zebra- or leopard-print. The table tops are actual paintings, works by the architect himself, protected by thick sheets of crystal which bring out the chromatic effects. Also created by the designer are the tondi paintings on the ground floor, which animate the pure white walls with a play of polka dots. The final blow to any guests' preconceptions comes with the display of alternating sacred and profane images under the vaults, like icons and virtual frescoes. Sapori e Sapere is all this: a secretaire of emotions, sensations and flavours.



Specifica intenzione dell'architetto Preti nel progettare il Sapore e Sapere di Brescia è stata quella di effettuare un'opera di decontestualizzazione dello spazio. Sconvolgere le aspettative che una location simile porterebbe a pensare. Le storiche e severe murature faccia a vista completamente dipinte di bianco, parificate alle volte e alle pareti intonacate, creano freschezza rinnovata all'ambiente al piano terra. Le vetrate tra interno ed esterno e quelle tra cucina e sala, creano un dialogo e un ipnotico invito per chi passeggia e getta curiose occhiate alle eleganti sedute zebbrate. Le proposte decorative dello stesso architetto per i tondi alle pareti e i tavoli in legno, anch'essi assunti al rango di veri e propri quadri d'autore, trasgrediscono l'apparente freddezza del bianco delle pareti. Le cornici al piano superiore di varie origine e provenienza creano un effetto giocoso di dilatazione delle vedute più che dello spazio in sé, che appare comunque rassicurante. Alcuni momenti artistici impreziosiscono l'ambiente come sculture emozionali. La fascia realizzata in foglia d'oro impreziosisce il pavimento in quadrotti di cemento nobilitandolo come pure per l'intonaco delle pareti e le travi a vista del soffitto. La chiusura di fondo è tappezzata da un'infilata di rosette, come un'installazione decorativa permanente. Il grande lampadario in alluminio Taraxacum 88S della Flos, con le sue 60 lampadine a bulbo, diventa scultura luminosa nel privé abbassando percettivamente lo spazio, rendendolo più accogliente per chi si accomoda nella seduta-divano ricoperta di morbidi cuscini o sulla panca a stelo d'erba.

The specific intention of the architect Preti in planning Sapore e Sapere of Brescia was to create a work which decontextualised the space; to overturn the expectations which such a location might suggest. The stark, old, exposed brick walls completely painted white, reproduced on the vaults and plastered walls, create an ambience of renewed freshness on the ground floor. The windows dividing the inside and outside and kitchen and dining area create a dialogue and a hypnotic invitation for those walking by and glancing with curiosity at the elegant zebra-print seating. The same architect's decorative ideas for the tondi on the walls and the wooden tables, these too at the level of original paintings, betray the apparent coldness of the white walls. The mirrors on the upper floor of various origin and provenance create a playful effect, seeming to enlarge what is reflected in them rather than the space itself, which, however, appears cosy. A few artistic flashes embellish the ambience like emotional sculptures. The gold leaf embellishes the cement paving slabs on the ground, dignifying them, as it does the plastering on the walls and the exposed beams on the ceiling. The back wall is covered with strings of tiny roses, like a permanent decorative installation. The large Flos Taraxacum 88S aluminium chandelier, with its 60 bulbs, becomes an illuminated sculpture in the private room, lowering the perspective of the space, making it more inviting for those taking a seat on the sofa covered with soft cushions or on the grass blade bench.



L'entrata inganna come un caldo salotto accoglie per una lettura rilassante su una comoda poltrona.

Il ristorante si propone come elegante alternativa. "...E' la celebrazione di un avvenimento estetico da vivere ed emozione multisensoriale. Ho cercato di proporre un design semplice, senza firme, direi quasi artigianale. Un decontestualizzazione dello spazio-ristorante, già dall'ambiente-biblioteca in entrata. Un impatto visivo totalmente diverso: mattoni non-mattoni imbiancati, legno non-legno dei tavoli dipinti, quadrotti non-quadrotti di cemento in realtà gettato in opera...", dice Preti. In un primo momento, inoltre, il piano nobile ospitava piccole mostre ed esposizioni temporanee di artisti di vario genere. Cibo per l'anima come per il corpo e davvero non potremmo scegliere quale tra i due sia il migliore dopo aver assaporato le proposte a base di pesce della cucina. Oggi il Sapori e Sapere è spesso luogo privilegiato di incontri e conversazioni d'élite, serate di vip comodamente accolti e coccolati in questo salotto nel cuore di Brescia.

The restaurant announces itself as an elegant alternative. "...It is the celebration of an aesthetic moment, to be lived with multisensory emotions. I have tried to create a simple design, signature-free, I would say almost hand-made. I have decontextualised the restaurant space, beginning with the library atmosphere inside the entrance. It is a completely diverse visual impact: the whitewashed non-brick brick, the non-wooden wood of the painted tables, the non-paved cement paving cast into a work of art...", says Preti. Furthermore, initially the upper floor was host to small temporary shows and exhibitions of artists of various type. Food for the soul as well as for the body and we really couldn't choose which of the two is better after having tasted the fish-based offerings from the kitchen. Today Sapori e Sapere is often a privileged venue for meetings and conversation amongst the elite, soirées for VIPs soothingly welcomed and coddled in this little salon in the heart of Brescia.

"Sapori e Sapere"
Restaurant & Catering
 Via Beccaria, 11 - 25121
 Brescia - Italy
 Tel. +39/030 40073
 Fax. +39/030 281028

Arch. Ermanno Preti
 Ermanno Preti Design
 Via S. Faustino, 4 25121
 Brescia - Italy
 tel. +39/0302943485
 web: www.ermannopreti.it
 e-mail: info@ermannopreti.it